



星座传记丛书


CRISTOFORO COLOMBO



哥伦布传

【俄】斯韦特 著
曹继荣 译



 海燕出版社
The Petrel Publishing House



CRISTOFORO COLOMBO

哥 伦 布 传

【俄】斯韦特 著
曹继荣 译

 海燕出版社
The Petrel Publishing House

著作权合同登记号:图字 16-2001-001

图书在版编目 (CIP) 数据

哥伦布传/(俄)斯韦特著;曹继荣译. —郑州:
海燕出版社, 2004. 5
(星座传记丛书/于友先主编)
ISBN 7-5350-2526-9

I. 哥… II. ①斯… ②曹… III. 哥伦布, C.
(约 1451 ~ 1506)—传记 IV. K835.465.89

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第102478 号

МОСКВА

МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ, 1973

本书根据莫斯科青年近卫军出版社 1973 年俄文版译出

版权所有:雅·米·斯韦特

本书中文版由中华版权代理总公司取得授权,由海燕出版社独家出版

海燕出版社出版

(河南省郑州市经七路 21 号)

邮政编码:450002

电 话:5724903

河南第一新华印刷厂印刷

海燕出版社出版发行 河南省新华书店经销

开本 787 × 1092 1/16 印张 18.5 字数 267 千字
2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-2 000 册 定价:22.80 元

▶ 目录

故乡/1

三代人/1

下坡路/6

热那亚/9

热那亚人/13

圣西罗广场和帕维大街/16

26个和1个(关于哥伦布故乡的争论)/19

初临大海/25

圣维森特角之战/28

葡萄牙/30

直至印度/30

喜结良缘/34

北方幕间剧/36

没有围墙的学校/40

计划的产生/49

受挫里斯本/65

卡斯蒂利亚/71

痛苦的七年。拉比达/71

西班牙习惯/75

第一次觐见和塔拉维拉委员会/79

秋恋/87

失望之年/89

漂泊安达卢西亚/94

这对谁有利？/99

圣菲的胜利/113

第一次航行/122

帕洛斯/122

3只船和90人。船只/128

人员/134

西行之路/138

新大陆的第一片土地/153

古巴——大汗国/158

“圣马利亚号”失事/161

在西班牙岛上的最后几天/163

返程/165

在狮子洞/170

归来/173

哥伦布发现美洲了吗！/174

巴塞罗那凯旋/178

第二次航行/182

伊萨伯拉和斐迪南反对茹安二世(瓜分世界训谕)/182

国王夫妇与大将军(冲突开始)/186

探险的筹备/190

加的斯到西班牙岛/194

可恶的伊萨伯拉村/197

奴隶还是金子！/200

贝纳尔·德·皮萨的阴谋和进发西宝/202

寻找契丹国/205

天堂中的地狱/209

返回卡斯蒂利亚/211

第三次航行和王家的镣铐/215

痛苦的筹备/215

基督附体者哥伦布/218

穿越大洋/221

发现大陆/225

人间天堂和另一个世界/228

失望岛/231

连锁反应/234

“白蛉子大将军”/237

王国的锁链/240

第四次航行和垂暮之年/244

“我被推入万丈深渊”/244

格拉纳达的烦恼/246

起程前/251

探险的准备和穿越大洋/254

发现洪都拉斯和韦拉瓜国/257

到恒河有 50 天的路程/259

被困伯利恒河 100 天/262

牙买加陷阱/265

迭戈·门德斯的功劳。归来/267

弥留/270

克里斯托弗尔·哥伦布生平大事年表/286

▶ 故 乡

三 代 人

这是热那亚公证人基利科·迪·阿尔本基公证登记表中的一页。纸张因日久年深而变得破旧灰黄。这页纸长 $11\frac{1}{4}$ 英寸，宽 $8\frac{1}{2}$ 英寸。左上角写着：

“马科涅泽人、金托村居民约万尼·德·哥伦博，向在场的德国织呢工希列尔莫·德·布拉邦特许诺并郑重确认，他将严格履行如下承诺：将 11 岁的儿子多米尼科交给希列尔莫当仆人和学徒，为期 6 年，学习纺织手艺。”

下面是两滴墨点和签字。日期：1429 年 2 月 21 日。

这一文书确实很珍贵。这是有关哥伦布家族的最早记载。1429 年以前的记载就无从查考了^①。因此没有什么可增也没有什么可减的。在

^① 19 世纪初叶，热那亚历史学家约万尼·巴提斯塔·斯波托尔诺曾在当地档案馆中找到 1321 年和 1329 年有关资料，上面提到一个名为约万尼诺·哥伦博的织布工。但是热那亚有许多哥伦布、哥伦博。意大利语中作为和平象征的鸟称为 colombo。

后来的公证文书上,常常出现伟大航海家之父的名字,一个世代相传的平民织工——多米尼科·哥伦布。

总之,1429年2月21日星期一,是克里斯托弗尔·哥伦布生命史前的一个时间界碑。这是一座微乎其微的界碑,但它仍然提供了某些指路标志。因为在基利科·迪·阿尔本基先生的登记表中,包含了一切必要的情况,必要的也是足够的。任何一位公证人读了1429年2月21日的记录,如有必要,都能说出有关约万尼·哥伦博的许多情况。

职业?当然是织布工,织呢工人。

年龄?如果儿子是11岁,那么父亲当是30岁或30岁左右。公证书上也指明了约万尼·哥伦博的出生地——位于丰塔纳布翁纳河畔的马科涅泽村。马科涅泽距金托村近在咫尺。然而有关马科涅泽和金托村的情况有什么意义呢?要知道,多米尼科是不会回到那个地方去的。6年后,他离开德国人布拉邦特,成了热那亚公民,当然也在热那亚从事自己的事业。他当了一名织布工人,他的后代直至七世孙也有当织布工人的。

不论是谁,即使再精明的热那亚公证人,也难以预先知道他的客户的孙子会成为什么样的人。然而经验告诉2月21日公证事件的当事人,约万尼·哥伦博的孙子将要接过父辈的纺车。一切情况表明,克里斯托弗尔·哥伦布——他是22年后来到这个世界上来的——也必定要当一名织布工,继承父业。

是的,克里斯托弗尔·哥伦布的命运应当是这样,也只能是这样。因为他的祖父约万尼1429年2月21日把一切事都安排好了,就是要堵死孙子奔向蓝色大海的路。

初看起来,这个结论似乎是不能令人信服的。不管怎样,未来的克里斯托弗尔·哥伦布的父亲还是被送到了热那亚。在欧洲所有滨海城市中,热那亚大概是最海洋化的一座城市。从这个意义上说,它甚至可与亚得里亚海水环绕的威尼斯一争高低。

那地方总是急切需要愿意到海上做事的人。热那亚各城区都向船队提供新的补充队伍。只有东部最边远的一个城区圣斯特凡诺——不愿意与大海发生任何联系。约万尼·哥伦博正是把自己的儿子带到这个圣斯

特凡诺,要把他的命运永世与热那亚的这个极端陆地区绑在一起。

从前这里是一个十分偏僻的地方,直到14世纪修建新城墙后才归入热那亚市。那时圣斯特凡诺被围在一个狭小拥挤的圈子里,当地居民去比扎纽河谷,要穿越城周围的石滩。

这条河不算大,河水也不太充沛,却被弹毛工人、印染工人、细纱工和织布工选中。河水不停地转动着缩呢机的轮子,生毛在河水里洗得干干净净,染坊里各种颜色的废渣也都往这里倾倒。

圣斯特凡诺区成了纺织业的摇篮。圣斯特凡诺人从小学的不是海上作业,而是选毛、翻毛、搓毛和洗毛的技术,以及织造各种毛呢的技术。

在这个供热那亚和周围乡村穿衣的热那亚市郊,多米尼科·哥伦布住了下来。他儿子克里斯托弗尔的童年和少年时代也是在父亲房子里度过的。一切与房主有关的情况,自然与伟大航海家有着最直接的关系。

所幸的是,意大利市民常常求法律家和公证人提供服务。

多米尼科·哥伦布也熟悉通往公证人家门的道路。为他的事作公证的先后有11位公证人。他们没有丢掉片纸只字,全都放入了卷宗,一切都载人有签字盖章的登记表。

最有意思的是,虽然路易十四的舰队曾对热那亚城进行过轰击,拿破仑手下“爱抱怨”的大兵曾在该城痛痛快快地“玩”过,希特勒的法西斯德军曾使该城蒙受过奇耻大辱,美国的“飞行堡垒”曾使该城损失惨重,然而公证档案却没有受到太大的损失^①。

就这样,多米尼科·哥伦布的名字牢牢地留在了热那亚公证人的登记表上,而这些登记表却成了历史学家们的宝贝。

多米尼科在外国师傅那里度过了法定的6年。大概他是一个出色的学徒。在公证人约安妮·列克1440年的公证书中,多米尼科的名字已经与一个新的称呼——织呢工——联系在一起了。

^① 1684年法国军队从海上轰击了热那亚,保存重要公证文书的建筑被炸毁。这些文书中有公证人约安妮·列克的材料,上面多次提到多米尼科·哥伦布。但是在市档案馆里却找到了这些资料的副本。

兹将该公证书摘录于下：

“……尊敬的地方官马乔·菲斯基，拉瓦尼伯爵，市政官，检察官和市局代理人……热那亚圣斯特凡诺本笃会修道院委托的当事人……当着上述修道院修士并经他们同意，兹确认如下……该修道院修士召开了全体僧侣会，在钟声伴随下……将修道院土地的租种权交给在场的织呢工多米尼科·哥伦布，这一权利不但属于他本人，而且属于他的合法婚姻的后代，现有的和尚未出世的后代。上述地块上有房屋一座，位于热那亚市奥利维拉胡同，一侧与拉帕洛来的皮埃特罗·克罗斯的房子为邻，另一侧与贝尔托拉·巴列罗的土地相接，前面有一条大路通过，后面是一段墙间空地。”

伴着修道院的钟声，多米尼科·哥伦布成了房子的主人。

大概立约双方都高兴地注意到了修道院悦耳的铜钟声。

圣斯特凡诺修道院颂扬天主及其天兵已经有五百年了。在过去的五个世纪中，它一直有效地操办着世俗事务。圣斯特凡诺的土地绝大部分归修道院所有，修士们以极其有利的条件，将修道院能经营的土地一块块地租给周围的俗人耕种。

奥利维拉胡同横穿房屋鳞次栉比的地段，通向新城墙间的奥利维拉大门。大门未必有人守卫，但却设立了门卫一职。1447年这一职务由多米尼科·哥伦布担任。他守卫大门每月可获得7里拉的薪俸。薪俸不算多，但是用这些钱可买1.5米纳(330公斤)面包或一只肥羊。

1445年多米尼科·哥伦布成婚。娶的是家在比桑尼奥谷地的织布工人的女儿，一个名叫苏桑娜·冯塔纳罗萨的姑娘。公证书不涉及感情方面的事，织布工兼房主多米尼科·哥伦布与妻子婚前和婚后的感情如何，公证书中只字未提，但是却详细登记了苏桑娜陪嫁的不动产。登记表中记载有三处房子，最值钱的一座位于离圣安德列亚大门不远的旧城墙旁边。

现在那地方建了一座楼，热那亚人称其为哥伦布大厦。克里斯托弗尔·哥伦布或许真的出生在圣安德列亚大门附近，但是哥伦布大厦仍然是名不副实，因为房子是在伟大航海家去世后才建成的。约万尼生了多

米尼科,多米尼科生了4个儿子和1个女儿。

长子克里斯托弗尔是何时来到世上的?这个问题曾在很长时间内引起传记家们的热切关注。部分原因是我们的主人公在确定自己的年龄时,常常自己搞错。他的同代人和朋友,西班牙神父安德雷斯·贝纳尔德斯把事情搞混了。他说,哥伦布去世的时候(即1506年)是70岁。1506-70=1436。这个年代是绝不会被人接受的。因为多米尼科·哥伦布是1445年结的婚,而9年前他的未来的妻子苏桑娜只有10岁或者11岁。

1904年,意大利历史学家乌戈·阿塞雷托在热那亚档案馆从公证人吉罗拉莫·文蒂米利亚的存根中发现了一份非常奇异的公证书。这份被称为“阿塞雷托文书”的证明材料,下面几章我们将会多次遇到。它提供了有关克里斯托弗尔·哥伦布生平的许多情况。

“阿塞雷托文书”中谈到一笔热那亚买卖。买方洛多维科·钦图里奥诺在葡萄牙马德拉岛购糖,此事是通过自己的代理人克里斯托弗尔·哥伦布办理的。公证书是1479年8月25日拟制的,其中指出,上述代理人这一天尚未满28岁。

而在1470年10月31日的另外一份公证书中指出,多米尼科的儿子克里斯托弗尔·哥伦布年过19岁。

将两份文书加以对照,不难判断,克里斯托弗尔·哥伦布诞生于1451年8月25日~10月31日之间。

这个日期最近数十年被确定下来。热那亚人完全有根据于1951年9月隆重庆祝自己名扬四海的同乡诞辰500周年。

多米尼科·哥伦布的次子约万尼·佩列格里诺比克里斯托弗尔·哥伦布小几岁,未成年就夭折了。三子和四子巴托洛梅奥和查克莫^①,分别诞生于1460年和1468年。多米尼科·哥伦布最后一个孩子是女儿比扬基涅塔,生于70年代初。

^① 二人随哥哥去了新大陆,以西班牙名字巴托洛梅和迭戈载入历史。

下 坡 路

就这样,多米尼科·哥伦布在“人生道路的中途”,在他 30 多岁的时候,成了一家之主,有了自己的财产,也获得了市政府的一官半职。一个殷实的热那亚公民所能够梦想到的一切,他似乎都得到了。

然而这时候,圣安德列亚大门旁的这座宅院中的生活绝不是尽善尽美的。宅院之主、织布工和门卫官多米尼科·哥伦布的家庭,遭受到接二连三的不幸。

为了明白克里斯托弗尔·哥伦布以后丢掉祖传织布手艺的原因,应该特别注意其家境的“萧条”。然而伟大航海家传记作者们常常忽略他父亲生活中的这些“荒年”。

在诸多“毛织作业”中,织布是最精细最重要的活儿。在圣斯特凡诺,有 100 多名这种技艺的工匠进入毛织行会。各种繁琐的规章阻碍着他们工作的顺利进行。此外,织布行会常常与供应原料和半成品的工人发生冲突。更糟的是,织布工要受势力大得多的毛呢商会控制。他们操纵织物的价格,他们在国内外市场销售织物。这些“善人”在适当的时候也会使这些纺织工沦为乞丐。但是由于内乱,由于热那亚在波斯普鲁斯沿岸、群岛和克里木的惨败,15 世纪中期是热那亚最艰难的时期。

1453 年,土耳其人夺取了君士坦丁堡。热那亚在金角——佩拉的最富裕的殖民地被彻底消灭了。热那亚在群岛和小亚细亚西岸的殖民地,除希俄斯外也全都丧失。土耳其人在波斯普鲁斯站稳了脚跟,切断了通往黑海的道路。

原有的过境运输线被破坏,昔日的东方市场没有了,一些国家的原料供应也停止了,因为现在不许热那亚人到这些国家去,因此对圣斯特凡诺织物的需求一落千丈。

毛呢商不愿意坐等亏损,他们把套在圣斯特凡诺织布工脖子上的绳索勒得更紧了。

在当时热那亚的文书中,大量是告毛呢收购商的。卖身偿债契约、低廉的收购价格以及对工匠们的结算方式,使织布工们愤愤不平。收购商们不是付给他们现金,而是物品,随心所欲地抬高所给各种物品的价格。

而且在艰难时期热那亚货币急剧贬值,毛呢商会中精明的生意人从中发了大财。

无疑,多米尼科·哥伦布不得不一次又一次地跟这些人打交道。据多种公证文书来看,他经常是债台高筑,无力偿还,总是使尽浑身解数,以求得哪怕是暂时地摆脱狠心债主的魔掌。

他开过干酪店,卖过酒,租过土地和房屋以便作抵押或转租。他买了卖,卖了买,捞着什么算什么。他今天在金托,明天到勒科,后天又去萨沃纳,一直奔波于旅途,寻求有钱可赚的生意,寻找容易说通的买主、易于让步的卖方。

作为可尊敬的一家之主,他竭尽全力地干活,并且当上了饭店的老板。但是这项生意除了时常出现的烦恼,没给他带来任何好处。

快乐逍遥的是富人,法律奈何他们不得。但是多米尼科是一文不名的穷光蛋,法律是不会为他撑腰的。1470年9月22日,当局下令将他关进监狱。究竟为什么,不得而知。逮捕证上只是说,应被剥夺自由的人犯了“某种罪行”。

谢天谢地,也许是侥幸,也许是高额的酬金,将法律的牺牲品从热那亚监狱中拯救了出来。

但是在圣斯特凡诺已站不住脚,他得赶快离开。就在1470年深秋,多米尼科去了萨沃纳。萨沃纳距热那亚30海里。萨沃纳与热那亚一样,也有织呢作坊。在那里有事可做,看来也有一些好心的朋友。

然而在萨沃纳也未能摆脱债主。

还是得与债主打官司,还是得与原料供应商作斗争,而债务在一天天地增多。1470年10月31日,多米尼科及其长子克里斯托弗尔承认,欠了一个叫皮埃特罗·别列季奥的酒钱48里拉13索理多6第纳里。1472年6月9日,一个叫约万尼·德·西尼奥里的人要求多米尼科·哥伦布偿还他40里拉,以支付3坎塔耳(液体计量单位,相当于48公斤)酒和10



包毛的欠款。在两处买的酒都是为了再卖,看来都没有赚到钱。被告没有钱。欠债越来越多,8月26日,即两个多月后,约万尼·德·西尼奥里已经不再是为索要40里拉打官司,而是为140里拉打官司了。

走投无路,1473年多米尼科仅以50里拉微不足道的价钱卖掉了自己的房子,就是位于奥利维拉胡同的那座房子。债务仍然没能还清。还有一座房子,是妻子的陪嫁,这座简陋房位于雷托胡同。但是陪嫁早已作了抵押,多米尼科请求妻子把房权转让给他,否则他就没有权利同卖方洽谈。

虽然苏桑娜没有拒绝丈夫的请求,但是事情没有办成。大概是没有找到偿还抵押房屋的贷款。

期限到了,多米尼科为这座房子陷入了多年的官司之中,同自己的妹夫、干酪师查科莫打官司^①。

多米尼科·哥伦布一生中最倒霉的时期是15世纪70年代初。恰在这时候他儿子克里斯托弗尔离家出走到海上去了。他割断了与祖传的织布手工艺的联系,割断了与世代代家庭作坊传统的联系^②。

我们回过头来再看看1470~1473年热那亚和萨沃纳的公证文书。在这些公证书中,克里斯托弗尔·哥伦布仍然以父亲的同伴和“共同债务人”的身份出现。在其中一份公证书上,即萨沃纳公证人洛多维科·莫列诺1472年3月20日作的公证书上,克里斯托弗尔·哥伦布被称为“热那亚毛纺工”。可见1472年他加入了父亲的行会。

安东尼奥·加洛可能说得对,曾有一个时期长子在父亲的作坊里当梳毛工。但是说他1470~1472年连续在“哥伦布父子作坊”工作,就不能不使人产生极大的怀疑。

这几年克里斯托弗尔·哥伦布主要是经商,热那亚和萨沃纳公证文

-
- ① 多米尼科·哥伦布于1484年返回热那亚,15年后去世。当时全欧洲都知道了他的长子大发现的消息。
- ② 多米尼科·哥伦布的同乡和朋友、银行家“兼”历史学家安东尼奥·加洛在自己的著作中指出:“克里斯托弗尔和巴托洛梅奥兄弟是利古里亚人,属于平民阶层,当过毛纺工。父亲是织布工,儿子是梳毛工,他们以工商为生。”这是很有价值的资料,但是没有讲引起克里斯托弗尔·哥伦布离开家庭和与行会决裂的矛盾。

书可以证明这一点。当代意大利的哥伦布传记作家切扎雷·洛利斯,对这些文书所提供的情况作了迥非寻常的解释。

按照洛利斯的意见,1470~1473年多米尼科·哥伦布坐在家销售酒类和其他商品,而他的长子作为外销代理商,在利古里亚滨海各乡村销售。从一个村到另一个村,他不是走陆路,而是走海上。洛利斯由此得出结论说,在这些近海航线上,哥伦布爱上了海上作业,并从心理上作好了职业转换的准备。

哥伦布本人证实了洛利斯的推测。1492年12月21日,他在第一次向新大陆航行的日记中写道:“我往来于海上23年,中间从没有长时间离开大海。”^①

1492-23=1469。这个时间是人们能够接受的。它与洛利斯的推测相一致。一些间接的意见也有利于证明洛利斯的推测。如果说哥伦布驾船的经验只是他在葡萄牙那几年获得的,那么就很难解释他是在哪里学的近海航行技能。因为葡萄牙人走的是大海,哥伦布在葡萄牙期间参加的正是这种航行。而事实上,当他在新大陆水域漂泊时,一连数月往来于最危险的古巴、西班牙岛^②和中美地峡沿岸,淋漓尽致地表现出了“近海航行”的技能。

因此完全有可能,利古里亚海上三四年往来使他学到的,不比他到几内亚沿岸和北大西洋诸岛长途旅行学到的少。利古里亚海船只密集,船长总是需要人手。参加近海航行,给哥伦布父子带来了不少好处。

热 那 亚

这就是事实,这就是对这些事实的解释。然而不论是文书也好,也不

① 1501年哥伦布在一封信中说,他从小就开始到海上航行,把40年的生命都给了大海。如果这话可信,那么他还是一个10岁的孩子时就把自己与大海联系在一起了。而他的儿子费尔南多写道:听父亲说,好像他14岁开始的海上生涯。

② 即今海地。

论是诱人的猜测也罢,都没有回答一个最重要的问题:究竟是什么原因使克里斯托弗尔·哥伦布离开圣斯特凡诺郊区,离开他的祖辈、父辈和邻居忙得团团转的那个环境?我们只能用哥伦布自己的话来回答这个问题:“很小的时候我便走上大海,到现在仍然继续在海上航行,这是对每一个渴望了解这个世界秘密者的召唤。”

但这句精彩的话是他走向大海 30 年后说的。这个时候他才来得及了解“这个世界秘密”,才产生了进一步探求其秘密的兴趣。而 1470 年或 1473 年,他的心里未必会有这样的渴望。又过了 10 年漫长的时间,他的脑海里才初步勾勒出走西线向亚洲东部海岸航行这种大胆方案的轮廓。直到又过了五六年,他才第一次到达希腊神话赫拉克勒斯神柱之地,而且从热那亚到里斯本这段路上,他绝不是以船队队长的身份出现的。

荷马所看到的,是蔚蓝色的大海。但在马雷的笔下,热那亚沿岸的急转弯处,却是一个商贸大海。从港湾深绿色的水里,冒出一片片桅杆枯林,它们与横桁纵横交错,直指蓝天,而它的根深深地扎进黑暗的船腹。

马褙子里装的是面包、呢绒、香料、绸缎、酒、肉、鱼、食盐、毛、橄榄油、明矾、棉花、大米、糖、靛蓝、胡椒;桶、箱子、袋子里装满各式各样的商品,各个船舱都堆得满满的。

摇摇欲坠的搭板在装卸工们的脚下在不停地颤动,他们装卸着各种各样的货物。货物按坎塔耳、米纳^①、件、捆、包计算。

没有什么秘密。有运单、发票、提货单,有货物清单,有盈亏登记表。

有一条经过热那亚港的道路通向茫茫无边的海洋,而圣斯特凡诺郊区西门通往那里的道路穿越旧热那亚。

哥伦布在自己的遗嘱中提到旧热那亚,而没有提及圣斯特凡诺区,这绝不是偶然的。他三次改变自己的意志,公证人三次签字确认当事人的意志表述。每一次文书中涉及热那亚的部分,都充满抒情诗的韵味。

1498 年,在确定长子受益的长子继承制证书中,哥伦布要求他“我们家族中要留一个有房屋和妻子的人常住热那亚,使其真正保持他出生和

^① 坎塔耳、米纳均为古代欧洲的一些重量单位,在不同的国家实际重量不同。——译者